

H. D. Renf
Raienweg 11
D 7901 Bühlhausen
Tel. 07344-8242

Mr.
R.J. Zimmer
c/o Acheson Industries, Inc.
Port Huron, Michigan

March 18, 92

Dear Bob,

I have to apologize that it took quite some time to go through your great, great grandfather's document, but you know how things are going, every day is a new day, and work never ends.

The script prepared by The State Historical Society of Wisconsin was not quite correct. So first of all my secretary Mrs. Lilian Bucholtz prepared a new script and transferred the old fashioned German used in the original letter into modern German. After she did a translation into English. Copies of both you will find attached.

The letter is in fact from your great, great grandfather Mathias Zimmer and his wife Anna Maria See. The first sentence of the letter explains that it is addressed to his brother, his brother-in-law (Zerwarius See) and to his sister-in-law. We don't know why the letter was addressed to his brother-in-law rather than to his brother. Probably his brother-in-law owned a property in Germany easier to reach or the brother might have lived in the household of Zerwarius.

The original handwritten letter ends with a postscript added by Maria Gertraude Bell (one can clearly see that the handwritten postscript is different from the writing done by Mathias Zimmer). Very probably Maria Gertraude Bell was a sister of Mathias Zimmer who had married a Peter Bell. On page 3 Mathias talks about Peter Bell as about his brother-in-law, consequently Peter was married with a sister of Mathias. Unfortunately most of the postscript is illegible. In her postscript Maria Gertraude Bell talks about the Barbara Day which they have celebrated together with the Zimmer family. Barbara Day is on December 4th, and Mathias' letter shows the date of December 3rd which proves that Maria Gertraude Bell in fact added some personal greetings to her brother in Germany during her stay in her brother's home.

NAME
RADENACKER

H. D. Renkl
Maienweg 11
D 7901 Bühlhausen
Tel. 07344-8242

- 2 -

Contrary to the script done by The State Historical Society of Wisconsin we feel that the home address given by Mathias Zimmer must be St.Clair, Michigan, rather than Wisconsin. On page 2 the letter says that he could move to Detroit within three days (probably with a pair of oxen). So the distance from St.Clair to Detroit couldn't have been too far, and consequently Mathias has lived in or near St.Clair, Michigan.

Conrad S

Bob, if you have any further questions, please do no hesitate to call me or Lilian.

Kindest regards



Encl: 3 German copies
3 English copies

Senklär (St. Claire, Michigan)
the 3rd of December 1853

Dear Brother;

with pleasure I take my pen to write some lines to you aswell as to my brother-in-law. In a letter of my brother-in-law Müller which we received at the 30th of November and about which we all were very glad, we unfortunately did not hear anything of you, except that you are all well, what, of course, makes us very happy.

I write you, although we now do no longer like to think about Germany, about the misery and the grief there, as here the poor people live much better, here is money enough to earn for everybody.

My two sons, for example, get in the sawmill, where they are working, sixteen Thaler every month and board aswell. Next spring my son Niklaus will even get eighteen Thaler. It is wrong, if this André Portz states that in this country a general price increase would lie ahead, for here more is growing than America could ever consume. If that was not true, France and Germany would have to starve with their crop yields.

Here in America a Malter of wheat costs six Thaler, a Malter of oat three Thaler and a metric hundred-weight of potatoes six shillings, what is equivalent to a Prussian Thaler.

Business is quite well here, indeed household supplies are a little bit more expensive than in Germany, but they are also worth more and everything is available here. So in the meantime I already bought all necessary household supplies. Furthermore we own a nice cow and a sow. Two days before Barbara we have slaughtered a pig, so fat I never saw one before in Germany. It costs me thirteen Thaler.

I'd like to send many thanks to my brother-in-law Müller for his invitation to the kermis, but we live here so well, as if we had kermis every day, what you could not imagine in Weiberen, of course.

But now I would like to tell you something about my sister, with whom I shared everything, and me. The biggest house with six rooms in it, we converted and renovated in a way that even aristocratic people could live in it. In the yard in front of my house there is a well made of bricks, that never dries out. Furthermore there is a big barn with another well for the cattle on my estate.

On my fourty acres of land I planted many fruit-trees, mainly apple-trees. I also sowed dover and grass on an area of 15 acres to get enough feed, so that I could buy some more cattle.

First, next spring, I will purchase pair of oxen to be able to sow potatoes and wheat myself, for this year Peter Bell with his pair of oxen helped me to sow wheat and corn.

I paid fifty Thaler for the house and sixhundred Thaler for the fourty acres of land to my sister. So my sister and her husband own the other buildings on the estate and fourty acres of land, aswell. This and the fact that Bell had been very friendly when we arrived, that he let us live in his house, while we renovated ours and that he even helped me sowing, prooves that Anton Portz is a lier.

You know, friends from Waltoesch have told us that Portz had declared, Bell would not have received his brother-in-law and his familiy kindly, what, of course, is a lie.

Bell has in the meantime become wealthy again, after having lost almost everything in Wisconsin. Altogether he owns eighty-five acres of the best land here, two teams of oxen, two carts, six cows, neat, six calves, a flock of sheep, some pigs, four of them in grease and a fattened ox. This he has achieved by working, in only four years, since he is back from Wisconsin. Look at this and you will see that you can live well here, as long as you stay hard-working and don't behave like this Portz, of whom every German around here had to be ashamed. Recently, when I was in Detroit, I heard that it was high time for him to vanish, otherwise they would have locked him up. He also stated, I once missed the way, but referring to this accuse I only can say that I really regret this Portz with his foolishness. Although he lives for such a long time im America he has been too stupid to ask for the shortest way, so that it took him 10 days to travel the same way as I did in only 3 days without spending more money. And often he said about me: "The poor Mathias", but, instead of talking about me I will now tell you about really poor people I met when travelling all around Detroit, together with my wife.

There we saw people who would have to live as beggars in Germany and who there could not even have given us a slice of bread. Here indeed, they regaled us in a way that my wife and I could hardly believe it. Writing down the names of all those people who lead a so much better life here, is just impossible, I do not have enough paper, there are too many of them who are much better overhere.

But now enough of that. I would only wish, the poor people in Germany could have a life as the people here have. By the way it is said, Portz has not been worth of America and therefore the good Providence has sent him back to Germany.

Dear brother, dear sister-in-law, I wish you could be here. Indeed the journey is hard, but it is not too dangerous. As you will know our journey has passed quite well, and so far we cannot complain about anything. As long as you are hard-working and honest, you will not have to suffer from anything.

Dear brother-in-law, dear sister-in-law, please send my best wishes to Peter Bell's mother and her sisters aswell as to my friends and my relatives in Weiberen. I would like to thank my brother-in-law Müller once again for his invitation to the kermis and I wish to keep kermis here next year with him and all of you. That would make us very glad.

By the way I would like to tell you that my brother Peter wrote to our brother Niklaus, when we arrived some weeks ago, but did not get any answer, so that he wrote once again to inform him about this country and its economic situation and to have his news, too, but still we reveived no letter.

When being at Bells we wrote once again, as we thought we might have written a wrong address. But when Bell had explained this to us and we still did not get any answer, you of course can imagine, dear brother, which doubts haunted us, for initially our intention was to move to him to Wisconsin and now did not hear anything from him. Another factor is that all those people who had moved from here to Wisconsin came back sooner or later warning us urgently to move there.

With this I bring my letter to an end, I send you all my best wishes, especially you, dear brother and dear sister, dear brother-in-law and dear sister-in-law.

Mathias Zimmer, Anna Maria See

My address is:

To Mathias Zimmer in Northamerica, State of Michigan (probably Michigan), near Senklär (probably St.Clair))

Maria Gertraude Bell

I have been once more to a kermis ...

(about 16 lines illegible)

... since I am here in America; for at Barbara's day we all went to the Zimmer family and had so much fun as we have had at the best festivity at Weiberen. Kind regards to all my friends and relatives.

An den Zerwarius See

22 [Payment for postage
probably]

Engeln

In Engelm Cougmeisterei [perhaps bourgmesterei]

Kempenich

Hempenick Kreis Adenau

regierungsbezirk Coblenz

Koblenz

koenigreich Preusen.

Kingdom of Prussia

St. Claire, Michigan
den 3. Dezember 1853

Lieber Bruder,

mit Freude greife ich zur Feder, um an Dich sowie an meinen Schwager und meine Schwägerin einige Zeilen zu schreiben. In einem Brief meines Schwagers Müller, den wir am 30. November erhalten haben und über den wir uns alle sehr freuten, erfuhren wir von Euch leider nichts weiter, als daß Ihr alle gesund seid, was uns natürlich sehr freut.

Ich schreibe Euch, obwohl wir nun nicht mehr gerne an Deutschland denken, an das Elend und den Kummer dort, denn hier geht es den armen Leuten besser, hier gibt es für jeden genug Geld zu verdienen.

Meine beiden Söhne, zum Beispiel, bekommen in der Sägemühle, wo sie arbeiten, jeden Monat sechzehn Thaler sowie Verpflegung. Ab dem nächsten Frühjahr soll mein Sohn Niklaus sogar achzehn Thaler verdienen. Es ist falsch, wenn dieser André Porz behauptet, diesem Land stehe eine Teuerung bevor, denn hier wächst mehr, als Amerika vebrauchen kann. Wäre das nicht so, dann müßten Frankreich und Deutschland, bei ihren Ernteerträgen, ja verhungern.

Hier in Amerika kostet das Malter Weizen sechs Thaler, das Malter Hafer drei Thaler, der Zentner Kartoffeln sechs Schilling, was einem preußischen Thaler entspricht.

Die Geschäfte gehen hier sehr gut, zwar sind Haushaltsgeräte etwas teurer als in Deutschland, doch dafür sind sie auch mehr wert, und man kann hier alles bekommen. Inzwischen habe ich mir alle diese Gerätschaften besorgt. Außerdem gehört uns schon eine schöne Kuh und eine Muttersau. Zwei Tage vor Barbara haben wir ein Schwein geschlachtet, das so fett war, wie ich in Deutschland noch keines gesehen habe. Es kostete mich 13 Thaler.

Bei meinem Schwager Mathias Müller möchte ich mich recht herzlich für die Einladung zur Kirmes bedanken, aber wir leben hier so gut, als ob bei uns jeden Tag Kirmes wäre, was man sich in Weiberen sicher nicht vorstellen kann.

Nun aber möchte ich von meiner Schwester, mit der ich alles geteilt habe, und mir erzählen. Das mit 6 Zimmern größte Haus haben wir so ausgebaut und renoviert, daß sogar vornehme Leute darin wohnen könnten. Auf dem Hof vor meinem Haus steht ein gemauerter Brunnen, der nie austrocknet, dann gibt es auf meinem Besitz noch eine große Scheune mit einem weiteren Brunnen für das Vieh.

Auf meinen 40 Acker Land stehen viele Obstbäume, hauptsächlich Apfelbäume. Außerdem habe ich auf einer Fläche von 15 Acker Klee und Gras gesät, um im nächsten Jahr genügend Futter zu bekommen, sodaß ich dann neues Vieh dazukaufen kann.

Zuerst werde ich mir im Frühjahr ein Ochsengespann anschaffen und damit dann selbst Kartoffeln und Getreide aussähen, denn dieses Jahr hat mir noch Peter Bell mit seinem Zweigespann Ochsen dabeihelfen, Weizen und Korn zu sähen.

Für die Scheune und das Wohnhaus habe ich meiner Schwester fünfzig, für die vierzig Acker Land sechshundert Taler bezahlt. Meiner Schwester und ihrem Mann bleiben also die übrigen Gebäude sowie ebenfalls vierzig Acker. Das, sowie die Tatsache, daß Bell mich in seinem Haus überaus freundlich aufgenommen hat, mich dort wohnen ließ, bis das Wohnhaus umgebaut war und mir dann sogar bei der Aussaat geholfen hat, beweist, daß Anton Portz ein Lügner ist.

Von Freunden aus Waltoesch haben wir nämlich erfahren, daß Portz behauptet habe, Bell hätte seinen Schwager und dessen Familie nicht freundlich aufgenommen, was natürlich eine Lüge ist. Bell ist inzwischen auch wieder ein wohlhabender Mann geworden, nachdem er in Wisconsin fast alles verloren hatte. Insgesamt besitzt er hier 85 Acker sehr gutes Land, zwei Ochsengespanne, zwei Wagen, sechs Kühe, vier Rinder, sechs Kälber, eine Herde Schafe, einige Schweine, von denen vier schlachtreif sind und eine Mastkuh. Das alles hat er sich in den vier Jahren, seitdem er wieder aus Wisconsin zurück ist, erarbeitet. Daran könnt Ihr sehen, daß man hier gut leben kann, solange man nur fleißig arbeitet und nicht so lebt, wie dieser Portz, für den sich jeder Deutsche hier schämen mußte. Neulich, als ich nach Detroit kam, habe ich mir sagen lassen, daß es für ihn höchste Zeit gewesen sei, sich aus dem Staub zu machen, sonst wäre er noch hinter Gitter gekommen. Auch hat er von mir behauptet, ich hätte mich einmal verfahren, doch dazu kann ich nur sagen, daß ich den Portz in seiner Dummheit nur bedauern kann. Denn obwohl er nun schon so lange in Amerika lebt, war er zu dumm dazu, sich nach dem kürzesten Weg zu erkundigen, sodaß er für die gleiche Strecke, die ich in 3 Tagen zurücklegte, ohne mehr Geld zu verbrauchen als er, 10 Tage brauchte. Oft sagt er über mich auch: "Der arme Mathias", doch anstatt von mir zu sprechen, will ich Euch von wirklich armen Leuten erzählen, die ich getroffen habe, als ich die ganze Gegend um Detroit, zusammen mit meiner Frau, bereist habe.

Dort haben wir Leute getroffen, die in Deutschland vom Betteln leben mußten und die uns dort nicht einmal ein Stückchen Brot hätten anbieten können. Doch hier bewirteten sie uns so reichhaltig, daß meine Frau und ich es kaum glauben konnten. Die Namen aller aufzuzählen wäre mir nicht möglich, denn es sind so viele, denen es hier besser geht, daß mir schon bald das Papier ausginge.

Doch nun genug davon, es wäre jedoch zu wünschen, daß es den armen Leuten in Deutschland ebenso gut ginge, wie den Menschen hier! Man sagt übrigens, Portz wäre Amerika nicht wert gewesen und deshalb hätte es ihn durch Gottes Fügung wieder nach Deutschland verschlagen.

Lieber Bruder, liebe Schwägerin, ich wünschte für Euch, Ihr wärt hier. Zwar ist die Reise beschwerlich, doch die Gefahren sind nicht so groß. Wie Euch bekannt sein wird, ist unsere Reise recht gut verlaufen, und bis jetzt können wir über nichts klagen. Ist man hier nur fleißig und rechtschaffen, so braucht man auch keine Not zu leiden.

Lieber Schwager, liebe Schwägerin, grüßt bitte Peter Bells Mutter und dessen Geschwister recht herzlich und auch meine Bekannten und Verwandten in Weiberen. Auch bedanke ich mich bei Schwager Müller nochmals für seine Einladung zur Kirmes und wünsche ihm und Euch allen, daß wir nächstes Jahr hier bei uns Kirmes feiern können, worüber wir uns sehr freuen würden.

Übrigens möchte ich Euch noch mitteilen, daß mein Bruder Peter bei unserer Ankunft vor einigen Wochen unserem Bruder Niklaus geschrieben hat, jedoch von diesem keine Antwort erhielt, worauf er nochmals schrieb, um ihm genaueres über das Land und die wirtschaftliche Lage zu berichten und seinerseits etwas von ihm darüber zu erfahren, worauf wieder kein Brief kam.

Als wir dann bei Bell waren, schrieben wir schließlich nocheinmal, weil wir glaubten, wir hätten unsere Adresse falsch angegeben. Nachdem uns Bell dies jedoch genau erklärt hatte und wir noch immer keine Antwort erhielten, kannst Du Dir, lieber Bruder, sicher vorstellen, welche Zweifel uns plagten, da wir doch ursprünglich vorgehabt hatten, zu ihm nach Wisconsin zu ziehen und nun nichts von ihm hörten. Dazu kam noch, daß alle Leute, die von hier nach Wisconsin aufgebrochen waren, nach und nach wieder zurückkehrten und uns dringend davon abrieten, dorthin zu ziehen.

Hiermit schließe ich meinen Brief und grüße Euch alle ganz herzlich, besonders Euch, lieber Bruder und liebe Schwester, lieber Schwager und liebe Schwägerin.

Mathias Zimmer, Anna Maria See

Meine Adresse ist:
An Mathias Zimmer in Nordamerika, Staat von Michigan, (probably Michigan) bei Senklär (probably St. Claire).

Maria Gertraude Bell
Ich habe nocheinmal eine
Kirmes gefeiert ...

(ab hier ca. 16 Zeilen unlesbar)

... seit ich hier in Amerika bin; denn am Barbaratag waren wir alle bei der Familie Zimmer und hatten soviel Vergnügen wie auf dem schönsten Fest in Weiberen. Ich grüße alle Bekannten und Verwandten.

Freiburg Don 3. August 1853

Es ist nicht zu mir gekommen, Ihnen zu schreiben, und ich habe
es in einem Briefe an den Herrn Dr. Lichtenstein darüber geschildert.
Es ist eine einzige Sache, die auf dem Schreibtisch steht, und es
ist nichts, was ich Ihnen für Ihre Sammlung übergeben kann.
Gestern Nachmittag habe ich einen kleinen Kasten mit
verschiedenen Dingen aus der Sammlung des Herrn Dr. Lichtenstein
auf dem Schreibtisch stehen lassen, und ich habe Ihnen
davon geschrieben, dass ich Ihnen nichts davon übergeben kann,
weil es sich um einziges handelt, was ich Ihnen nicht übergeben kann.
Ich habe Ihnen einen kleinen Kasten mit
verschiedenen Dingen aus der Sammlung des Herrn Dr. Lichtenstein
auf dem Schreibtisch stehen lassen, und ich habe Ihnen nichts davon übergeben kann,
weil es sich um einziges handelt, was ich Ihnen nicht übergeben kann.
Ich habe Ihnen einen kleinen Kasten mit
verschiedenen Dingen aus der Sammlung des Herrn Dr. Lichtenstein
auf dem Schreibtisch stehen lassen, und ich habe Ihnen nichts davon übergeben kann,
weil es sich um einziges handelt, was ich Ihnen nicht übergeben kann.
Ich habe Ihnen einen kleinen Kasten mit
verschiedenen Dingen aus der Sammlung des Herrn Dr. Lichtenstein
auf dem Schreibtisch stehen lassen, und ich habe Ihnen nichts davon übergeben kann,
weil es sich um einziges handelt, was ich Ihnen nicht übergeben kann.
Ich habe Ihnen einen kleinen Kasten mit
verschiedenen Dingen aus der Sammlung des Herrn Dr. Lichtenstein
auf dem Schreibtisch stehen lassen, und ich habe Ihnen nichts davon übergeben kann,
weil es sich um einziges handelt, was ich Ihnen nicht übergeben kann.
Ich habe Ihnen einen kleinen Kasten mit
verschiedenen Dingen aus der Sammlung des Herrn Dr. Lichtenstein
auf dem Schreibtisch stehen lassen, und ich habe Ihnen nichts davon übergeben kann,
weil es sich um einziges handelt, was ich Ihnen nicht übergeben kann.
Ich habe Ihnen einen kleinen Kasten mit
verschiedenen Dingen aus der Sammlung des Herrn Dr. Lichtenstein
auf dem Schreibtisch stehen lassen, und ich habe Ihnen nichts davon übergeben kann,
weil es sich um einziges handelt, was ich Ihnen nicht übergeben kann.
Ich habe Ihnen einen kleinen Kasten mit
verschiedenen Dingen aus der Sammlung des Herrn Dr. Lichtenstein
auf dem Schreibtisch stehen lassen, und ich habe Ihnen nichts davon übergeben kann,
weil es sich um einziges handelt, was ich Ihnen nicht übergeben kann.
Ich habe Ihnen einen kleinen Kasten mit
verschiedenen Dingen aus der Sammlung des Herrn Dr. Lichtenstein
auf dem Schreibtisch stehen lassen, und ich habe Ihnen nichts davon übergeben kann,
weil es sich um einziges handelt, was ich Ihnen nicht übergeben kann.
Ich habe Ihnen einen kleinen Kasten mit
verschiedenen Dingen aus der Sammlung des Herrn Dr. Lichtenstein
auf dem Schreibtisch stehen lassen, und ich habe Ihnen nichts davon übergeben kann,
weil es sich um einziges handelt, was ich Ihnen nicht übergeben kann.

mit 6 Zinnern durch einen aufgebüschten Haufen geprägt und geschnitten
und die Gravur mit einer Art grüner Farbe überzogen. Der Stein ist
ein großer, schwerer, glänzender Granitstein, der oben eine Art
Kugel hat, die ein Kreuzbalkenstück darstellt. Auf dem Stein steht
dies: minima e Landa d' eingetragen. An der unteren Seite des Steins
liegt eine Art Steinplatte, die ebenfalls aus Granit besteht und
die Inschrift: 1666. Es ist ein Stein mit 40 Zentimetern Breite und
75 Zentimetern Höhe und 10 Zentimetern Dicke. Der Stein ist
aus weißem Granit und die Gravur ist sehr gut ausgeführt.
Der Stein ist in einem kleinen Holzkasten verpackt und liegt auf
einem weißen Tuch.

Fischer Lenke

fürstliche Leute
wurde informiert
dass hier ein Stein gefunden wurde
so dass ich mich dies genau anschauten und erkannte
dass es ein Stein für einen Friedhof ist und dass es
nicht sehr groß ist. Ich habe mich darüber aufgeklärt und erfuhr
dass es sich um einen Friedhof handelt, der vom Landgrafen
Lenni-Lenape gegründet wurde. Ich habe dann
hierher gekommen und habe den Stein untersucht.
Der Stein ist aus Granit und hat eine
Gravur mit einer Inschrift, die lautet:
Hier ruht ein Fischer namens Lenni-Lenape
der hier verstorben ist. Er war ein
guter Fischer und hat viele Fische gefangen.
Hier ruht ein Fischer namens Lenni-Lenape
der hier verstorben ist. Er war ein
guter Fischer und hat viele Fische gefangen.

A. Künne 6. Februar 1866. Ein Stein aus Granit mit einer
großen Inschrift, die lautet: Hier ruht ein Fischer namens Lenni-Lenape
der hier verstorben ist. Er war ein Fischer und hat viele Fische gefangen.
Hier ruht ein Fischer namens Lenni-Lenape der hier verstorben ist. Er war ein
guter Fischer und hat viele Fische gefangen.
Hier ruht ein Fischer namens Lenni-Lenape der hier verstorben ist. Er war ein
guter Fischer und hat viele Fische gefangen.
Hier ruht ein Fischer namens Lenni-Lenape der hier verstorben ist. Er war ein
guter Fischer und hat viele Fische gefangen.
Hier ruht ein Fischer namens Lenni-Lenape der hier verstorben ist. Er war ein
guter Fischer und hat viele Fische gefangen.

ist Dr. Matthias Zimmer in Amerika
Staat of Mexican bei Senklaer.

Monica Spatzschu ^{Co}
of Fabrikationsmaatsch.

erlin besuchte Sie dann wieder zu einem Aufenthalt
dort und fand eine gewisse Veränderung in der Gesellschaft
und politischen Lage des Landes. Alle Personen
waren sehr aufgeregten.

1934 OLD GERMAN LETTER INTERESTS KIN HERE

April 13
Harking Back to Time When
Lumber Mills Thrived and
Farming Attracted Ger-
man Settlers Here

Mrs. Howard Kelly, residing in Chicago, sent relatives here copy of a clipping taken from the Chicago Tribune, which is of direct interest to a number of families. In addition the contents of the letter will be amusing to people of this community in general.

The clipping follows:

AN OLD GERMAN LETTER

Madison, Wis., May 6.—The interest aroused by the publication in The Chicago Tribune of extracts from several German emigrant letters of about ninety years ago has had the effect of causing persons in this country who are of German descent to look into their family archives for letters which may have lodged there many years ago.

Approximately one hundred copies of German letters assembled at the University of Bonn, Germany, have been received by the State Historical Society of Wisconsin. It was this collection from which samples were printed. Now comes Mr. Christian See of 3915 South La Salle street, Chicago, who has kindly offered to the State Historical Society of Wisconsin the privilege of copying an old letter which has been in his possession for a long time. It was written to his ancestor in the Rhine province, Germany, under date of Dec. 3, 1853, by Mathias Zimmer, whose place of residence at that time was St. Clair, Mich. The writer was living upon a small farm and had evidently recently come to this country for he speaks of German friends who had helped him in getting settled. He is delighted with his new surroundings, and says:

"Here it is better for poor people than in Germany, for here one can earn enough money. My two oldest sons earn for me every month each sixteen dollars and their own good board, working in the sawmill. Next spring my son Nicolas will get eighteen dollars . . . Here there is more food grown than America needs,

otherwise France and Germany would starve . . . Household equipment is somewhat dearer than in Germany, but worth much more. I have bought myself all household equipment; we also have a fine cow and a fine sow. Two days before St. Barbara's day we butchered a pig which was fatter than any I ever butchered in Germany. It cost me thirteen dollars . . . We have here as good Kirmess as those in Weiberen can imagine, for our daily bread is much nicer than what the Weiberen people bake for Kirmess bread . . . Bell received me as a father his own child who had long been away. He brought me from town with his oxen and wagon, waited on me nicely, kept me over night, and helped me to get settled in our own home . . . He has everything in sufficiency again, although he had lost so much when he was in Wisconsin. In these four years that he is back here he has acquired eighty-five acres of land, and very good land; two yoke of oxen, two wagons, six cows, four other cattle, six young calves, a flock of sheep and a drove of hogs, from which he slaughtered four fat hogs and one fat cow. All of this he has acquired since his return from Wisconsin, and all is paid for. So it is easy to see that it is not bad here if one is industrious and sensible . . . We could wish that it were as good for poor people in Germany as it is here."

Nephew
or
grand-
nephew
or
Anna
Maria

The custodian of the Zimmer letter learned about the collecting activities here through his connection with one of the German societies in Chicago. It is hoped that all who are in possession of similar letters may be disposed, like Mr. See, to send them on to the State Historical Society of Wisconsin, Madison, Wis., for copying. Copies will be retained here and other copies will be sent to the University of Bonn for preservation and use there, as has been done with the letter in question.

JOSEPH SCHAFER,
Supt., the State Historical
Society of Wisconsin.